

Porównanie tłumaczeń Łukasza 11:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	I stało się [kiedy] — był On na miejscu jakimś modłąc się, jak przestał, powiedział ktoś [z] uczniów Jego do Niego: Panie, naucz nas modlić się, jak i Jan nauczył — uczniów jego.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w być On w miejscu jakimś modłąc się jak przestał powiedział ktoś z uczniów Jego do Niego Panie naucz nas modlić się tak jak i Jan nauczył uczniów Jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się, gdy modlił się* w jakimś miejscu i skończył, że któryś z Jego uczniów powiedział do Niego: Panie,** naucz nas modlić się,*** jak i Jan nauczył swoich uczniów. ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I stało się, (gdy) (był) on w miejscu jakimś modłąc się, jak przestał, powiedział ktoś (z) uczniów jego do niego: Panie, naucz nas modlić się, jako i Jan nauczył uczniów jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I stało się w być On w miejscu jakimś modłąc się jak przestał powiedział ktoś (z) uczniów Jego do Niego Panie naucz nas modlić się tak, jak i Jan nauczył uczniów Jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kiedyś Jezus modlił się w pewnym miejscu, a gdy skończył, jeden z Jego uczniów zwrócił się do Niego z prośbą: Panie, naucz nas modlić się, tak jak Jan nauczył swoich uczniów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy przebywał w jakimś miejscu na modlitwie i skończył <i>ja</i> , jeden z jego uczniów powiedział do niego: Panie, naucz nas się modlić, tak jak i Jan nauczył swoich uczniów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się, gdy on był na niektórem miejscu, modłąc się, że gdy przestał, rzekł do niego jeden z uczniów jego, Panie! naucz nas modlić się, tak jako i Jan nauczył uczniów swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zstało się, gdy był na niektórym miejscu, modłąc się, gdy przestał, rzekł do niego jeden z uczniów jego: Panie, naucz nas modlić się, jako i Jan nauczył ucznie swe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus, przebywając w jakimś miejscu, modlił się, a kiedy skończył, rzekł jeden z uczniów do Niego: Panie, naucz nas modlić się, tak jak i Jan nauczył swoich uczniów.

¹⁾ <x>490 3:21</x>

²⁾ <x>500 13:13</x>

³⁾ <x>490 5:33</x>

BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A gdy On w pewnym miejscu modlił się i zakończył modlitwę, ktoś z jego uczniów rzekł do niego: Panie, naucz nas modlić się, jak i Jan nauczył uczniów swoich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A gdy Jezus przebywał w jakimś miejscu na modlitwie i ją ukończył, któryś z uczniów powiedział: Panie, naucz nas modlić się tak, jak i Jan nauczył swoich uczniów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jezus modlił się w pewnym miejscu. Kiedy skończył, jeden z Jego uczniów poprosił Go: „PANIE, naucz nas modlić się, jak Jan nauczył swoich uczniów”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Kiedyś w jakimś miejscu modlił się. Gdy skończył, któryś z uczniów odezwał się do Niego: „Panie, naucz nas modlić się, tak jak Jan nauczył swoich uczniów”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kiedyś Jezus modlił się na pewnym miejscu. Gdy skończył, jeden z uczniów zwrócił się do niego: - Panie, naucz nas modlić się, jak i Jan uczył swoich uczniów!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jezus modlił się na pewnym miejscu. A kiedy skończył, jeden z Jego uczniów rzekł do Niego: - Panie, naucz nas się modlić, jak Jan nauczył swoich uczniów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сталося як він молився в одному місці і коли закінчив, то сказав до нього один з його учнів: Господи, навчи нас молитися, як ото Іван навчив своїх учнів.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I stało się w tym które mogącym być czyniło jego we właściwym miejscu ujścia jakimś modlącego się, jak zaprzestał rzekł ktoś z uczniów jego istotnie do niego: Utwierdzający panie, naucz nas modlić się, z góry tak jak i Ioannes nauczył uczniów swoich.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A gdy on był w pewnym miejscu, modląc się, i gdy przestał, wydarzyło się, że któryś z jego uczniów powiedział do niego: Panie, naucz nas się modlić, jak i Jan nauczył swoich uczniów.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jednego razu Jezua był w pewnym miejscu i modlił się. Kiedy skończył, jeden z talmidim powiedział Mu: "Panie, naucz nas się modlić, tak jak Jochanan nauczył swoich talmidim".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Będąc kiedyś w pewnym miejscu, modlił się, a gdy skończył, jeden z jego uczniów rzekł do niego: "Panie, naucz nas się modlić, tak jak i Jan nauczył swoich uczniów".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Pewnego dnia, gdy Jezus skończył modlitwę na osobności, jeden z uczniów poprosił Go: —Panie, naucz nas modlić się, tak jak Jan Chrzciciel nauczył swoich uczniów.